

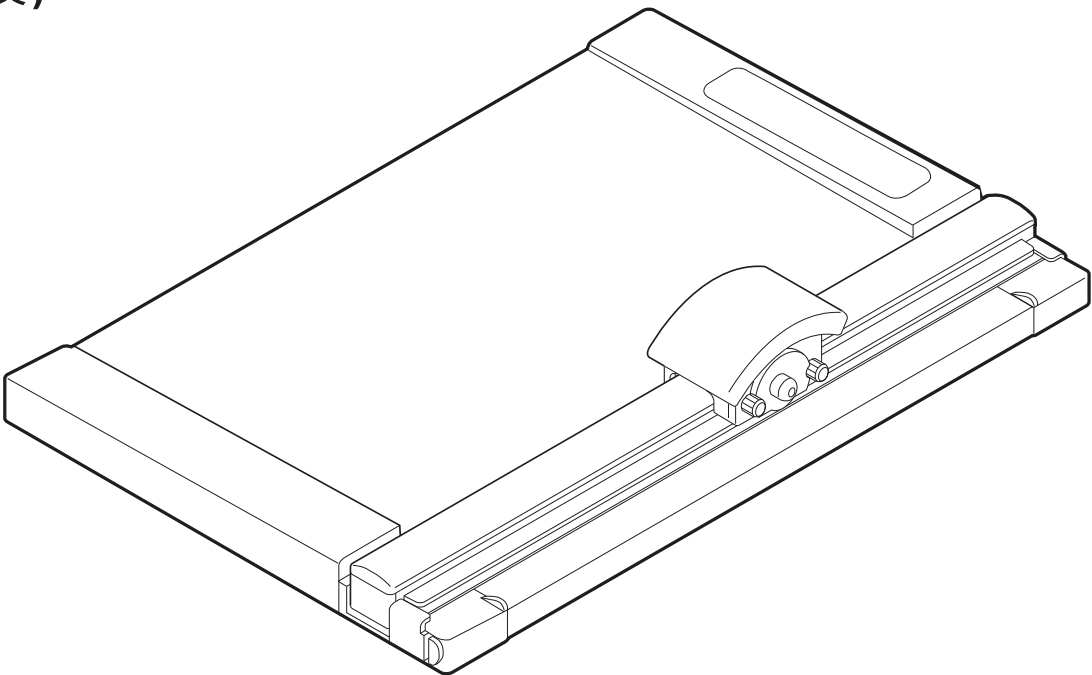
CARL

Disk Cutter

INSTRUCTION MANUAL

(日本語 / ENGLISH / FRANÇAIS / ITALIANO / DEUTSCH / ESPAÑOL / 中文)

DC-200N / DC-2A3N



10 sheets

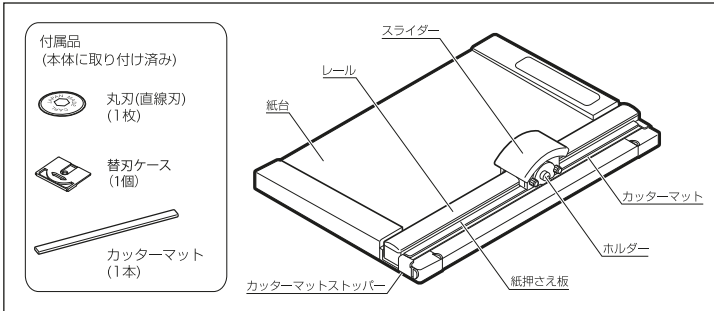
CARL Disk Cutter ディスクカッター 日本語取扱説明書 DC-200N / DC-2A3N

このたびは、ディスクカッター DC-200N/DC-2A3N をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。この取扱説明書をよくお読みのうえ、正しくご使用ください。なお、取扱説明書は大切に保管し、必要なときにお読みください。

安全上のご注意

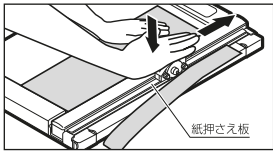
けがをする原因となります。	
 レールの下に手を入れないでください。	 改造・分解・修理はしないでください。
 刃を交換するときは、刃先に触れないでください。	 不安定な場所では使用しないでください。
刃の破損や故障の原因となります。	
 カッターマットを必ず付けてご使用ください。	 改造・分解・修理はしないでください。
 ステプラーの針やゼムクリップ等の金属は、必ず取り除いてからご使用ください。	 裁断能力以上の用紙枚数を裁断しないでください。
 金属フィルムやガラス繊維入りフィルムなどを裁断しないでください。	 フッ素コート刃以外の刃で粘着剤のついた用紙を裁断しないでください。

各部のなまえ



裁断方法

- スライダーを手前に引き、紙をセットします。
 - 右図のように、紙全体を手の前で押さえてください。
 - スライダーを下に押しながらスライドさせて、紙を裁断します。
- ※ 金属フィルムやガラス繊維入りフィルム等の裁断はしないでください。刃の破損や故障の原因となります。



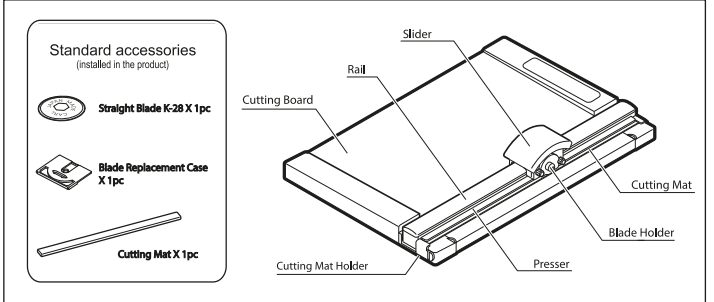
CARL Disk Cutter 英語取扱説明書 DC-200N / DC-2A3N

Thank you for purchasing CARL Paper Trimmer DC-200N/ DC-2A3N. Please carefully read the enclosed manual prior to use. It is advisable to retain this manual for future reference.

CAUTION

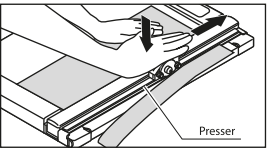
Disregarding the following cautions can result in injury			
 Do not place your hand under the cutting rail.	 Do not attempt to modify, disassemble or repair.		
 When replacing the blade, do not touch the sharp edge of the blade.	 Do not use on an unstable surface.		
Risk of Blade Damage or Malfunction			
 A cutting mat must be installed when cutting.	 Do not attempt to modify, disassemble or repair.		
 Do not cut staples, paper clips or other metallic objects.	 Do not attempt to cut paper in excess of specification.		
 Do not cut metallic or glass impregnated films.	 Do not cut paper with adhesive when fluorine-coated blade (K-18) is not being used.		

PART DIAGRAM



CUTTING

- Set the slider to either end of the rail.
 - Set materials to be cut in position.
 - Slide the slider while pressing it down.
- ※ Do not cut any metallic objects (e.g. staples and clips) to avoid blade damage.



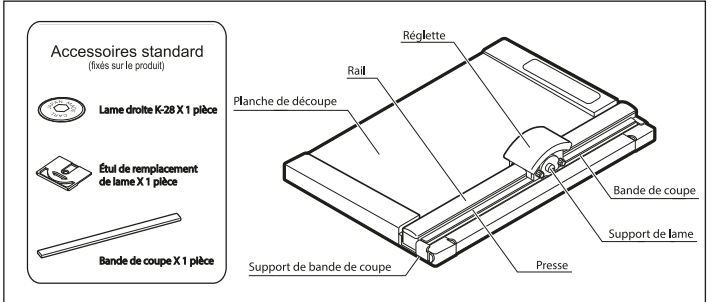
CARL Massicot FRANÇAIS MODE D'EMPLOI DC-200N / DC-2A3N

Nous vous remercions d'avoir choisi le massicot CARL DC-200N/ DC-2A3N. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant toute utilisation. Il est recommandé de conserver ces instructions pour vous y reporter en cas de besoin.

PRÉCAUTIONS

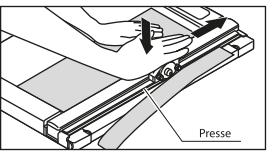
Le non-respect des précautions suivantes peut entraîner des blessures			
	Ne mettez pas votre main sous le rail de coupe.		N'essayez pas de modifier, désassembler ou réparer l'appareil.
	Lors du remplacement de la lame, ne touchez pas le tranchant de la lame.		N'utilisez pas le massicot sur une surface non stable.
Risque d'endommagement ou de dysfonctionnement de la lame			
	Une bande de coupe doit être installée lors de la découpe.		N'essayez pas de modifier, désassembler ou réparer l'appareil.
	Ne coupez pas d'agrafes, de trombones ou autres objets métalliques.		Ne dépassez pas la quantité recommandée de feuilles à découper.
	Ne coupez pas de films métalliques ou en verre.		Ne coupez pas de papier adhésif sans la lame fluorine (K-18).

SCHEMA DES PIÈCES



DÉCOUPE

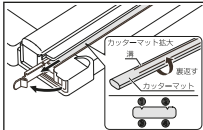
- Placez la réglette à une extrémité du rail.
 - Placez les feuilles à couper.
 - Faites glisser la réglette tout en appuyant.
- ※ Pour éviter d'endommager la lame, ne coupez pas d'objets métalliques (comme des agrafes ou des trombones).



カッターマットの交換

カッターマットの溝が深くなると、切れ味が悪くなります。そのような場合は、カッターマットの左右・表裏を入れ替えるか、新しいものと交換してください。

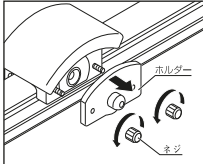
- カッターマツトストッパーを開けて、カッターマツトの端を持ち上げはすします。
- カッターマツトを入れ替えます。カッターマツトは、左右・表裏のいれ替えて合計4か所ご使用できます。
- 4カ所使用後は、新しいものと交換してください。



刃の交換

刃が傷んできて切れ味が良くない場合は、刃を交換してください。

- ネジをはずし、ホルダーを取りはずします。
- 空の替刃ケースを使ってホルダーから刃を取りはずします。(図参照)
- 刃の入った替刃ケースを使ってはとホルダーの六角形を合わせ、替刃ケースを押し付けながら下にスライドして刃を取り付けます。
- ホルダーを元の位置に取り付けて、ネジを締めてください。



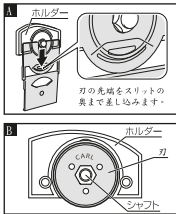
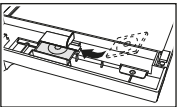
替刃の取り付け方向について

替刃は、文字列印が見えるように、シャフトと刃の六角形の位置を合わせて取り付けてください。(図参照)

文字列印がない替刃をご使用の場合は、刃を取り付けてから試し切り(約10枚)をしてください。細かい切りくずが出る場合は、刃の表裏を取り替えてください。

替刃の収納について

本体裏面にある右図スペースに替刃を収納してください。



仕様

	DC-200N	DC-2A3N
裁断枚数	丸刃 (直線刃) 3枚程度 (0.27mm厚、目安: PPC用紙64g/m ²) 310mm (A4縦対応)	丸刃 (直線刃) 3枚程度 (0.27mm厚、目安: PPC用紙64g/m ²) 462mm (A3縦対応)
裁断幅	310mm (A4縦対応)	462mm (A3縦対応)
外形寸法	W265 x L388 x H70	W265 x L540 x H70
質量	1.1kg	1.6kg

仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがあります。
※1 ミシン目刃で裁断するときは、カッターマツトを未使用の場所、または新しいものと交換するときれいに裁断することができます。
ミシン目刃はオプション(別売)です。
※2 ミシン目刃で裁断するときに、スライダーを往復させると紙を切り落としてしまいます。

交換部品

傷んでいるカッターマツトや刃を使い続けると故障の原因となります。定期的に交換してください。

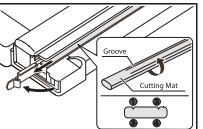
対応機種	DC-200N	DC-2A3N
カッターマツト品番	M-210(5本入り)	M-218(5本入り)
替刃品番	丸刃(直線刃) DCC-28(1枚入り) / 丸刃(フッ素コート刃) K-18(1枚入り) / ミシン目刃 DCC-29(1枚入り)	M-218(5本入り)

交換部品は、近づく文具店または文具売場で求めください。交換部品の詳細情報はカールホームページをご覧ください。

CUTTING MAT REPLACEMENT

Cutting mat is a replaceable part. When the mat becomes deeply grooved and the cutting performance deteriorates, the mat should be replaced.

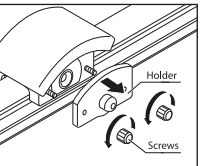
- Pull forward the cutting mat holder and pull out the cutting mat.
- Insert a new cutting mat into the groove and close the mat holder. By changing orientation of the cutting mat, 4 surfaces can be used, two surfaces per side on front and back.
- Replace a new cutting mat when all 4 surfaces are used.



BLADE REPLACEMENT

Blade is a replaceable part and increasingly poor cutting performance indicates that the blade needs replacement

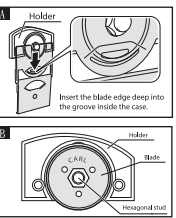
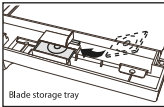
- Move the slider to the center of the rail, remove the screws and take off the holder.
- Place the old blade in the empty blade replacement case located in the storage tray.
- Open a new blade replacement case, fit the hexagonal stud on the holder into the hexagonal hole on the blade. Slide the blade replacement case down while pushing against the holder. (See Fig. 1)
- Tighten the screws to fix the holder.



- Do not touch the sharp edge of the blade. Touching the sharp edge of the blade can result in injury.

About Direction of the Blade when Installation

Attach the blade with "CARL" engraved facing outside. (See Fig. 1)
When using a blade without the engraving, set the blade and then make a test cut on 10 sheets. If this produces small fragments, change the front and back of the blade.



About Storage of the Blade Replacement Case

Retain the empty blade replacement case in the storage tray at the back of the product.

SPECIFICATION

	DC-200N	DC-2A3N
Cutting Capacity	Straight Blade 10 sheets (based on PPC paper, 64~80 g/m ² paper, slide back and forth once) Perforation Blade 3 sheets (based on PPC paper, 64~80 g/m ² paper) Cut in one direction #2	Straight Blade 10 sheets (based on PPC paper, 64~80 g/m ² paper, slide back and forth once) Perforation Blade 3 sheets (based on PPC paper, 64~80 g/m ² paper) Cut in one direction #2
Cutting Length	310mm (A4 Size, long edge)	462mm (A3 Size, long edge)
Unit Size	W265 x L388 x H70	W265 x L540 x H70
Weight	1.1 kg	1.6 kg

Specifications and appearance are subject to change without notice.
※1 Lorsque vous coupez à l'aide d'une lame de perforation, la coupe sera plus précise si vous utilisez une nouvelle face de la bande de coupe ou si vous remplacez la bande de coupe.
La lame de perforation n'est pas incluse avec le produit. (En option)
※2 Lorsque vous coupez à l'aide d'une lame de perforation, le fait de passer la réglette en aller-retour coupera le papier.

REPLACEMENT PART

Continued use of damaged replacement parts (consumables) may cause malfunction. Please replace parts regularly.

Model	DC-200N	DC-2A3N
Cutting Mat	DC210/212M (2 pcs)	DC218M (2 pcs)
Cutting Blade	Straight Blade K-28 (2 pcs) / Fluorine-coated Straight Blade K-18 (1 pc) / Perforation Blade K-29 (1 pc)	DC218M (2 pcs)

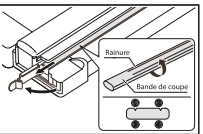
Replacement parts are available at local stationery stores, or stationery section of stores. For details on the replacement parts, please refer to local website.

www.carlmfg.com CARL U.S. carl@carlmfg.com Canada, Mexico and USA	www.carl-officeproducts.com CARL INTERNATIONAL query@carlmfg.com.hk Other Countries (Except Japan)
---	--

REPLACEMENT OF THE CUTTING BAND

La bande de coupe peut être remplacée. Lorsque la bande a des rainures profondes et que les performances de coupe se détériorent, cela signifie que la bande doit être remplacée.

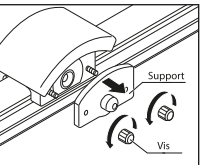
- Tirez le support de bande de coupe et extrayez la bande de coupe.
- Insérez une nouvelle bande de coupe dans la rainure et refermez le support de bande. La bande de coupe peut être utilisée sur ses 4 faces (deux côtés, une devant et une derrière).
- Remplacez la bande de coupe par une nouvelle lorsque les 4 faces ont été utilisées.



REPLACEMENT OF THE LAME

La lame peut être remplacée. Lorsque les performances de coupe déclinent, cela indique que la lame a besoin d'être remplacée.

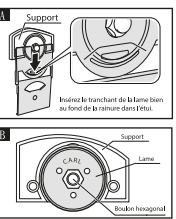
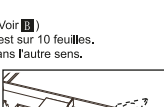
- Déplacez la réglette au centre du rail, retirez les vis et le support de la lame.
- Placez l'ancienne lame dans l'étui de remplacement situé dans le tiroir de stockage.
- Ouvrez un nouvel étui de remplacement de lame, fixez le boulon hexagonal du support dans la fente hexagonale de la lame. Faites glisser l'étui de remplacement de la lame vers le bas tout en appuyant contre le support. (Voir Fig. 1)
- Serrez les vis pour fixer le support.



- Ne touchez pas le tranchant de la lame. Si vous touchez le tranchant de la lame, vous risquez de vous blesser.

Direction of the blade lors de l'installation

Placez la lame avec l'inscription CARL vers l'extérieur. (Voir Fig. 1)
Si la lame n'est pas gravée, fixez la lame puis faites un test sur 10 feuilles. Si cela produit des petits morceaux, retournez la lame dans l'autre sens.



Stockage de l'étui de remplacement de la lame

Placez l'étui vide dans le tiroir de stockage à l'arrière du produit.

SPÉCIFICATIONS

	DC-200N	DC-2A3N
Capacité de coupe	Lame droite 10 feuilles (papier PPC, 64~80g/m ² , faire glisser un aller-retour) Lame de perforation 3 feuilles (papier PPC, 64g~80m ²) Coupe dans une direction #2	Lame droite 10 feuilles (papier PPC, 64~80g/m ² , faire glisser un aller-retour) Lame de perforation 3 feuilles (papier PPC, 64g~80m ²) Coupe dans une direction #2
Longueur de coupe	310 mm (A4, bord long)	462 mm (A3, bord long)
Taille de l'unité	L265 x L388 x H70	L265 x L540 x H70
Poids	1.1 kg	1.6 kg

Les caractéristiques et l'aspect du produit sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.
※1 Lorsque vous coupez à l'aide d'une lame de perforation, la coupe sera plus précise si vous utilisez une nouvelle face de la bande de coupe ou si vous remplacez la bande de coupe.
La lame de perforation n'est pas incluse avec le produit. (En option)
※2 Lorsque vous coupez à l'aide d'une lame de perforation, le fait de passer la réglette en aller-retour coupera le papier.

PIÈCE DE REMPLACEMENT

L'utilisation de pièces endommagées (consommables) peut entraîner des dysfonctionnements. Pensez à remplacer les pièces régulièrement.

Modèle	DC-200N	DC-2A3N
Bande de coupe	DC210/212M / RM-12/2 (2 pièces)	DC218M / RM-18/2 (2 pièces)
Lame de découpe	Lame droite K-28 (2 pièces) / Lame droite fluorine K-18 (1 pièce) / Lame de perforation K-29 (1 pièce)	DC218M / RM-18/2 (2 pièces)

Les pièces de remplacement sont disponibles dans les magasins de papeterie ou dans la section papeterie des grandes surfaces. Pour en savoir plus sur les pièces de remplacement, veuillez vous reporter au site Web CARL.

MyBinding.com
When Image Matters.

mybinding.com
1-800-944-4573

CARL

Taglierina a lama rotante ITALIANO

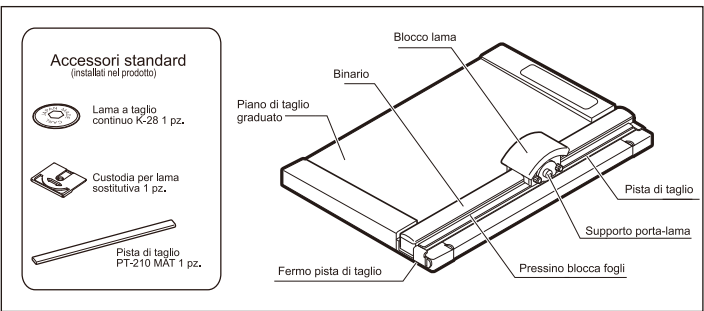
ISTRUZIONI PER L'USO DC-200N / DC-2A3N

Grazie per avere scelto una taglierina “Carl”. Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e conservarle per il futuro.

PRECAUZIONI PER L'USO

Un errato utilizzo può provocare ferimenti			
	Non posizionare le dita nella zona di taglio		Non riparare, smontare o modificare la taglierina
	Non toccare la parte affilata della lama durante l'operazione di sostituzione		Non utilizzare su una superficie instabile
	Per tagliare, deve esserci la pista di taglio		Non cercare di modificare, smontare o riparare
	Non tagliare su punti metallici, graffette o altri oggetti di metallo		Non tagliare uno spessore di carta superiore a quello consigliato
	Tagliare solo carta, cartone e materiale simile. Non tagliare carta metallizzata, fibre di vetro o materiali simili contenenti metallo		Non tagliare carta adesiva con la lama con rivestimento al fluoro (K-18)

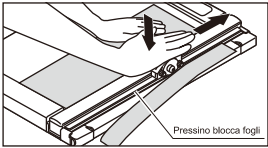
COMPONENTI



PER TAGLIARE

- Portare il blocco lama all'estremità della binario.
- Posizionare la carta sotto il pressino blocca fogli (per un taglio più preciso usare il piano di taglio graduato)
- L'operazione di taglio si effettua premendo il blocco lama e facendolo scorrere lungo il binario (l'intensità della pressione dipende dallo spessore del materiale da tagliare).

※ Non tagliare materiale metallico. Rimuovere punti o graffette prima dell'operazione di taglio per evitare di danneggiare la taglierina.



CARL

Scheibenschneider DEUTSCH

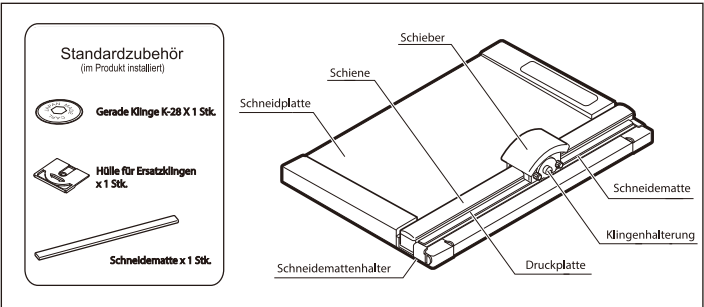
BEDIENUNGSANLEITUNG DC-200N / DC-2A3N

Vielen Dank, dass Sie sich für den Papierschneider DC-200N/ DC-2A3N von CARL entschieden haben. Bitte lesen Sie vor Gebrauch die beiliegende Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Bitte bewahren Sie diese Anleitung zur späteren Durchsicht auf.

ACHTUNG

Bitte beachten Sie die folgenden Warnhinweise, um Verletzungen zu vermeiden			
	Legen Sie Ihre Hand nicht unter die Schnittschiene.		Veränderungen und Reparaturen an der Maschine und deren Demontage sind nicht gestattet.
	Berühren Sie beim Austausch der Klinge nicht den scharfen Teil der Klinge.		Verwenden Sie die Maschine nicht auf instabilen Oberflächen.
Gefahr von Beschädigungen oder Defekten an der Klinge			
	Zum Schneiden muss eine Schneidematte angebracht werden.		Veränderungen und Reparaturen an der Maschine und deren Demontage sind nicht gestattet.
	Schneiden Sie keine Heft- und Büroklammern oder andere Gegenstände aus Metall.		Schneiden Sie nicht mehr Papier als im Datenblatt angegeben.
	Schneiden Sie keine mit Metall oder Glas imprägnierten Folien.		Schneiden Sie geklebtes Papier nur dann, wenn Sie die fluorbeschichtete Klinge (K-18) verwenden.

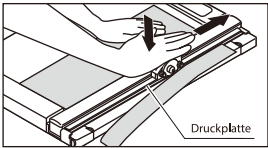
ABBILDUNG DER GERÄTETEILE



SCHNEIDEN

- Positionieren Sie den Schieber an einem der Schienenenden.
- Legen Sie das Schnittgut in die gewünschte Position.
- Schieben Sie den Schieber, während Sie ihn nach unten drücken.

※ Schneiden Sie keine Gegenstände aus Metall (z. B. Heft- und Büroklammern), um Schäden an der Klinge zu vermeiden.



CARL

Cortadora de disco ESPAÑOL

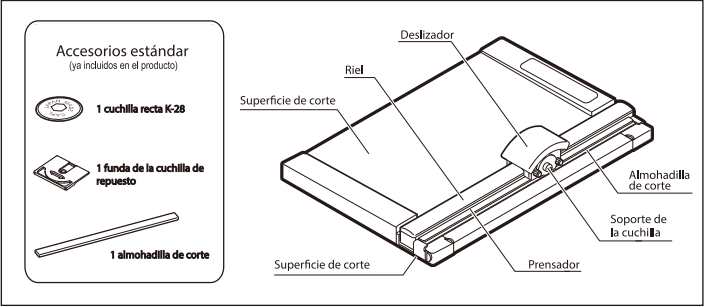
MANUAL DE INSTRUCCIONES DC-200N / DC-2A3N

Gracias por comprar la cortadora de papel DC-200N/ DC-2A3N de CARL. Lea atentamente el manual de instrucciones proporcionado antes de proceder con su utilización. Además, se recomienda conservarlo para futuras consultas.

ATENCIÓN

El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones			
	No meta las manos debajo del riel cortador.		No intente modificarla, desmontarla ni repararla.
	A la hora de reemplazar la cuchilla, evite tocar la parte afilada de la misma.		No la utilice sobre una superficie inestable.
Riesgo de deterioro o fallo en el funcionamiento de la cuchilla			
	Antes de proceder con el proceso de corte, debe colocar una almohadilla de corte.		No intente modificarla, desmontarla ni repararla.
	No corte grapas, clips ni ningún otro tipo de objeto metálico.		No intente cortar ningún papel que sobrepase las especificaciones proporcionadas.
	No corte láminas metálicas ni de vidrio impregnado.		No corte papel adherente si no utiliza la cuchilla recubierta de fluor (K-18).

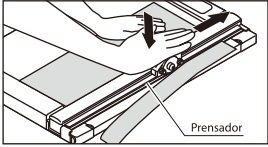
GRÁFICO DE LAS PIEZAS



CORTADO

- Fije el deslizador en cualquier extremo del riel.
- Disponga los materiales que desea seccionar.
- Deslice el deslizador mientras presiona hacia abajo.

※ No corte ningún objeto metálico (por ejemplo, grapas o clips) a fin de evitar el deterioro de la cuchilla



CARL

Disk Cutter 裁紙機 中文

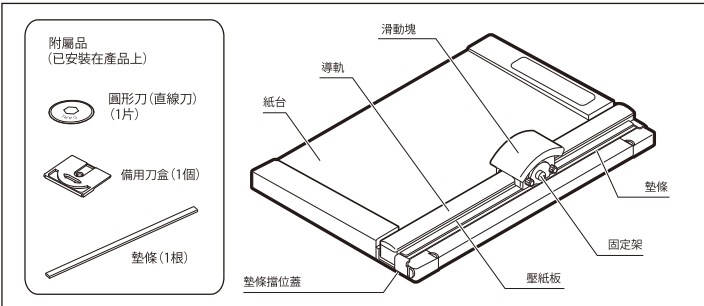
使用說明書 DC-200N / DC-2A3N

非常感謝您購買加路裁紙機DC-200N/DC-2A3N。請仔細閱讀本說明書後，正確使用裁紙機。並且，敬請妥善保管好說明書。必要時，請仔細閱讀本說明書。

安全上的注意事項

引起受傷的原因			
	請不要把手伸入導軌下面。		嚴禁改造、分解、修理本商品。
	更換刀片時請不要直接接觸刀口		請不要在不穩定的地方使用本商品。
引起刀破損和機器故障的原因			
	使用時，必須放上刀墊。		嚴禁改造、分解、修理本商品。
	訂書針、回形針等金屬必須除去後，方可使用。		請不要裁切超過規定的紙張數量。
	請不要裁切金屬片或含有玻璃纖維的膠片。		請不要使用塗氟刀以外的刀片來裁切有黏性的紙張。

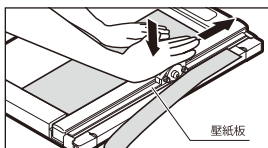
部品名稱



裁切方法

- 把滑動塊拉向身前，放入紙張。
- 如右圖所示，請用手掌壓住紙張。
- 一邊向下壓著滑動塊，一邊滑動進行裁紙。

※ 請不要裁切金屬片或含有玻璃纖維的膠片等。這是引起破損和機器故障的原因之一。



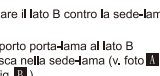
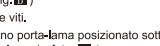
SOSTITUZIONE DELLA PISTA DI TAGLIO

La pista di taglio è un pezzo di ricambio acquistabile su richiesta. Prima di essere sostituita si può invertire la parte sinistra con la parte destra e si può utilizzare su entrambi i lati. Così facendo si può utilizzare la pista di taglio in quattro posizioni diverse. (vedi particolare a lato). (La sostituzione è necessaria quando tutti e 4 i lati della pista sono usurati, rendendo i tagli meno netti e precisi).

- SBloccare il fermo della pista di taglio ed estrarla.
- Inserire una nuova pista di taglio nel vano e richiudere il fermo.

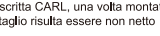
SOSTITUZIONE DELLA LAMA

La lama è un pezzo di ricambio acquistabile su richiesta. Occorre sostituirla quando il taglio risulta essere meno netto e preciso

- Posizionare il blocco lama al centro del binario svitare le viti e rimuovere il supporto porta-lama.
- Aprire l'astuccio per lame di ricambio vuoto, posizionare il lato B contro la sede-lama e rimuovere la vecchia lama.
- Aprire l'astuccio con la nuova lama. Avvicinare il supporto porta-lama al lato B dell'astuccio in modo che il perno esagonale si inserisca nella sede-lama (v. foto ) con la scritta incisa "CARL" rivolta verso l'esterno. (Fig. )
- Riposizionare il supporto porta-lama fissandolo con le viti.
- Riporre l'astuccio vuoto della lama di ricambio nel vano porta-lama posizionato sotto il piano di taglio per una successiva sostituzione della lama (v. foto )

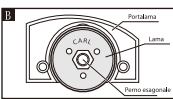
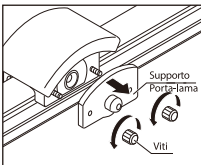
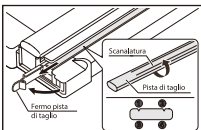
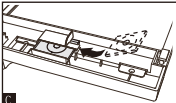
- Non toccare direttamente la lama durante la sostituzione

Corretto montaggio della lama

Con riferimento al punto  , se la lama è priva della scritta CARL, una volta montata eseguire un taglio di prova utilizzando 10 fogli. Se il taglio risulta essere non netto e preciso, invertire il lato della lama.

Vano porta astuccio vuoto per lama di ricambio

Riporre l'astuccio vuoto della lama di ricambio nel vano porta-lama posizionato sotto il piano di taglio per una successiva sostituzione della lama (v. foto )



SPECIFICHE

	DC-200N	DC-2A3N
Capacità di taglio	Lama K-28 * 10 fogli (carta PPC, 64–80 g/m2, uno scorrimento della lama avanti e indietro) Lama K-29 ** 3 fogli (carta PPC, 64–80 g/m2, taglio in una sola direzione)	
Lunghezza di taglio	310 mm (formato A4, lato lungo)	462 mm (formato A3, lato lungo)
Dimensioni dell'unità	La 265 x Lu 388 x Al 70	La 265 x Lu 540 x Al 70
Peso	1,1 kg	1,6 kg

Le informazioni sopra riportate possono subire periodici aggiornamenti. Contattare il punto vendita più vicino a Voi per eventuali informazioni.
* La lama di taglio può tagliare altri materiali oltre alla carta. Usare la tabella come guida (In caso di taglio di materiale morbido, posizionare un foglio di carta sotto al materiale da tagliare).
** Per ottenere un taglio più preciso con la lama a taglio tratteggiato, usare un lato ancora inutilizzato della pista di taglio e non ripassare più volte la lama sul foglio in modo da non tagliarlo.

RICAMBI (acquistabili separatamente)

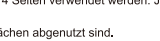
La lama e la pista di taglio sono parti di ricambio soggette ad usura. Sostituire regolarmente.

Modello	DC-200N	DC-2A3N
Pista di taglio	DC210/212M / RM-12/2 (2 pz.)	DC218M / RM-18/2 (2 pz.)
Lama di taglio	Lama a taglio continuo K-28 (2 pz.) / Lama con rivestimento al fluoro K-18 (1 pz.) / Lama a taglio tratteggiato K-29 (1 pz.)	

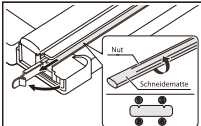
Contattare il punto vendita più vicino a Voi per maggiori informazioni sulle parti di ricambio.
Per informazioni sui ricambi consultare il sito web di CARL.

AUSTAUSCH DER Schneidematte

Schneidematten sind austauschbar. Wenn die Matte starke Kerben aufweist und die Schneidleistung nachlässt, sollte die Matte ausgetauscht werden.

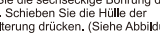
- Ziehen Sie den Schneidemattenhalter nach vorne und ziehen Sie die Schneidematte heraus.
- Legen Sie eine neue Schneidematte in die Nut und schließen Sie die sechseckige Bohrung der Klinge über den sechseckigen Bolzen der Halterung. Schieben Sie die Hülle der Ersatzklinge nach unten, während Sie die Halterung drücken. (Siehe Abbildung )
- Oberflächen auf Vorder- und Rückseite.

Ersetzen Sie die Schneidematte, wenn alle 4 Oberflächen abgenutzt sind.



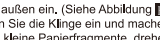
AUSTAUSCH DER KLINGE

Klingen sind austauschbar. Bei einer nachlassenden Schneidleistung muss die Klinge ausgetauscht werden.

- Positionieren Sie den Schieber in die Mitte der Schiene, entfernen Sie die Schrauben und nehmen Sie die Halterung ab.
- Legen Sie die alte Klinge in die leere Hülle für Ersatzklingen, die sich im Aufbewahrungsfach befindet.
- Öffnen Sie die Hülle der Ersatzklinge und schieben Sie die sechseckige Bohrung der Klinge über den sechseckigen Bolzen der Halterung. Schieben Sie die Hülle der Ersatzklinge nach unten, während Sie die Halterung drücken. (Siehe Abbildung )
- Ziehen Sie zur Fixierung der Halterung die Schrauben an.

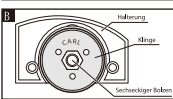
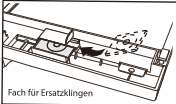
Berühren Sie nicht den scharfen Teil der Klinge. Der scharfe Teil der Klinge kann Verletzungen verursachen.

Ausrichtung der Klinge

Legen Sie die Klinge mit der Aufschrift „CARL“ nach außen ein. (Siehe Abbildung )
Wenn Sie eine Klinge ohne Gravur verwenden, legen Sie die Klinge ein und machen Sie ein Testschnitt mit 10 Blättern. Verursacht der Schnitt kleine Papierfragmente, drehen Sie die Klinge um.

Aufbewahrung der Hülle für Ersatzklingen

Bewahren Sie die leere Hülle für Ersatzklingen im Aufbewahrungsfach an der Rückseite des Geräts auf.



TECHNISCHE DATEN

	DC-200N	DC-2A3N
Schneidkapazität	Gerade Klinge 10 Blätter (PPC-Papier, 64–80 g/m2, Schieber einmal vor- und zurückgeschoben) Perforationsklinge 3 Blätter (PPC-Papier, 64–80 g/m2) Schnitt in eine Richtung *2	
Schneidlänge	310mm (DIN A4, Längsseite)	462mm (DIN A3, Längsseite)
Geräteabmessung	W265×L388×H70	W265×L540×H70
Gewicht	1,1 kg	1,6 kg

Die technischen Daten und das Design der Maschine können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

*1 Beim Schneiden mit einer Perforationsklinge wird der Schnitt sauberer, wenn Sie einen unbenutzten Teil der Schneidematte verwenden oder eine neue Schneidematte einlegen.
Perforationsklinge ist nicht im Lieferumfang enthalten. (Optional)

*2 Beim Schneiden mit einer Perforationsklinge wird das Papier abgetrennt, wenn der Schieber vor- und zurückgeschoben wird.

AUSTAUSCHTEILE

Die fortgesetzte Verwendung beschädigter Austauschteile (Verbrauchsmaterial) kann zu Fehlfunktionen führen. Bitte ersetzen Sie Austauschteile regelmäßig.

Modell	DC-200N	DC-2A3N
Schneidematte	DC210/212M (2 Stk.) / RM-12/2 (2 Stk.)	DC218M (2 Stk.) / RM-18/2 (2 Stk.)
Klinge	Gerade Klinge K-28 (1 Stk.) / fluorbeschichtete gerade Klinge K-18 (1 Stk.) / Perforationsklinge K-29 (1 Stk.)	

Austauschteile sind in örtlichen Schreibwarengeschäften oder Schreibwarenabteilungen größerer Kaufhäuser erhältlich. Zusätzliche Informationen über Austauschteile finden Sie auf der Internetseite von CARL.

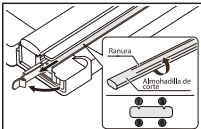
CARL U.S. carl@carlmfg.com
Canada, Mexico und USA

CARL INTERNATIONAL query@carlmfg.com.hk
Andere Länder (Außer Japan)

CÓMO REEMPLAZAR LA ALMOHADILLA DE CORTE

La almohadilla de corte es una pieza reemplazable. Deberá reemplazarla cuando esta presenta numerosas marcas y el rendimiento del corte se ve deteriorado.

- Tire del soporte y extraiga la almohadilla de corte.
- Introduzca una almohadilla nueva en la ranura y cierre el soporte. Si cambia la orientación de la almohadilla, podrá utilizar cuatro superficies, dos por cada lado en la parte frontal y posterior.
- Reemplace la nueva almohadilla cuando haya utilizado las cuatro superficies.

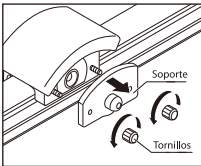


CÓMO REEMPLAZAR LA CUCHILLA

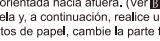
La cuchilla es una pieza reemplazable. Un rendimiento cada vez más deficiente de la misma le indica que debe sustituirla

- Mueva el deslizador hacia el centro del riel, retire los tornillos y extraiga el soporte.
- Coloque la cuchilla antigua en la funda de la cuchilla de repuesto vacía, en la bandeja de almacenamiento.
- Abra la funda nueva y fije el pasador hexagonal del soporte en el agujero hexagonal de la cuchilla. Deslice la funda de la cuchilla de repuesto hacia abajo mientras presiona en dirección del soporte. (Ver )
- Apriete los tornillos para fijar el soporte.

Evite tocar la parte afilada de la cuchilla. Hacerlo puede ocasionar lesiones.

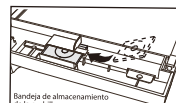


Información acerca de la dirección de la cuchilla durante su colocación

Fije la cuchilla con la grabación del nombre "CARL" orientada hacia afuera. (Ver )
Si utiliza una cuchilla sin ningún nombre grabado, fíjela y, a continuación, realice un corte de prueba en 10 folios. Si el corte produce trocitos de papel, cambie la parte frontal y posterior de la cuchilla.

Información acerca de la funda de la cuchilla de repuesto

Coloque la funda de la cuchilla de repuesto en la bandeja de almacenamiento, en la parte posterior de la máquina.



ESPECIFICACIONES

	DC-200N	DC-2A3N
Capacidad de corte	Cuchilla recta 10 folios (tomando como referencia el papel PPC, de 64–80 g/m2, y con solo un deslizamiento hacia arriba y hacia abajo) Cuchilla de perforación 3 folios (tomando como referencia el papel PPC, de 64–80 g/m2) Corte en una dirección *2	
Longitud de corte	310 mm (tamaño A4, borde más largo)	462mm (tamaño A3, borde más largo)
Tamaño del artículo	W265×L388×H70	W265×L540×H70
Peso	1,1 kg	1,6 kg

Estas especificaciones y la apariencia del artículo pueden estar sujetas a modificaciones sin previo aviso.

*1 Si utiliza la cortadora con una cuchilla de perforación, el corte será más limpio si utiliza una parte de la almohadilla de corte no utilizada antes o si la reemplaza por una nueva.

La cuchilla de perforación no está incluida. (Opcional)
*2 Si utiliza el artículo con una cuchilla de perforación, el papel se cortará solo deslizando el rodillo una vez hacia arriba y hacia abajo.

PIEZA DE REPUESTO

B u uso continuado de piezas de recambio dañadas (material fungible) puede derivar en un mal funcionamiento de la máquina. Reemplace dichas piezas regularmente.

Modelo	DC-200N	DC-2A3N
Almohadilla de corte	DC210/212M (2 unidades) / RM-12/2 (2 unidades)	DC218M (2 unidades) / RM-18/2 (2 unidades)
Cuchilla de corte	Cuchilla recta K-28 (2 unidades) / Cuchilla recta K-18 recubierta de fluor (1 unidad) / Cuchilla de perforación K-29 (1 unidad)	

Las piezas de repuesto están disponibles en tiendas de papelería o en la sección de papelería de tiendas más grandes. Para más información sobre las piezas de repuesto, consulte la página web de CARL.

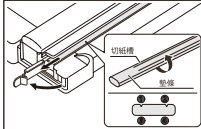
CARL U.S. carl@carlmfg.com
Canada, Mexico y USA

CARL INTERNATIONAL query@carlmfg.com.hk
Otros países (Excepto Japón)

墊條的更換

墊條切紙槽變深的話，也會影響到切紙效果。在這種情況下，請調換墊條的左右方向、正反面或更換新的墊條

- 拉開墊條擋蓋，拿起墊條一端取出。
- 更換墊條。墊條通過變換左右、正反面可以使用4個地方。
- 4個地方全部使用過後，請更換新墊條。

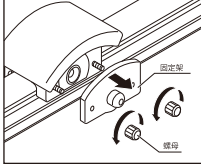


刀片的更換

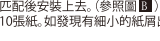
刀口損傷造成切紙效果下降時，請更換刀片。

- 卸掉螺母，取出固定架。
- 使用空的備用刀盒從固定架上取下刀片。（參照圖  ）
- 使用裝有刀片的備用刀盒，合在刀架的六角形位置上，壓著備用刀盒向下滑動，裝上刀片。
- 固定架裝回原處，請扭緊螺母。

請不要接觸刀口。（以免引起受傷）



有關刀片安裝方向

請把備用刀的文字刻印朝外，軸和刀片的六角形位置匹配後安裝上去。（參照圖  ）
使用沒有文字刻印的刀片時，安裝刀片後請試著裁切10張紙。如發現有細小的紙屑出現，請把刀片轉轉過來再裝上。